The Shooting Star in the One-Room Apartment

AFTER THE FIRST YEAR OF HIGH SCHOOL, WE DECIDED TO MOVE OUT OF THE ONE-ROOM APARTMENT.

WE'RE ALMOST DONE PACKING EVERY-THING.
WE JUST NEED TO CARRY EVERY-THING OUT NOW!
OOH
IT'S REALLY STARTING TO LOOK DULL NOW, HUH.
SORRY FOR MAKING YOU HELP RIGHT AFTER COMING BACK FROM SCHOOL.
DIDN'T YOU START PACKING RIGHT AFTER WORK THOUGH?
WE'RE IN THE SAME BOAT

I'm full of motivation!
I'VE WAITED SO LONG TO FINALLY HAVE MY OWN ROOM!
BESIDES, WE GET TO FINALLY MOVE OUT OF THIS SHABBY OLD APARTMENT!
OHH
SINCE YOU'RE SO ENERGETIC, YOU COULD HELP SORT OUT THE CLOSET.
Ugh
THE CLOSET IS TOO DUSTY, I DON'T WANNA DO IT~
COME ON, HELP ME OUT HERE.
I CAN'T CLEAN IT ALONE.
... MHM.
WELL,
I GUESS I'LL HELP.
MAMA IS DEAD.

I HEARD SHE DIED RIGHT AFTER GIVING BIRTH TO ME.
POST
TOMOYA OKAZAKI
USHIO
AFTER BEING RAISED BY MY GRAND-PARENTS FOR 5 YEARS,
I STARTED LIVING IN THIS HOUSE WITH DAD.
I'M USED TO THE FACT THAT THERE ARE TWO OF US, BUT,
DAD IS PROBABLY THINKING RIGHT NOW,
THAT THERE COULD BE THREE OF US RIGHT NOW.
I THINK ABOUT THINGS LIKE THIS FROM TIME TO TIME.
ALTHOUGH, THREE PEOPLE LIVING IN THIS ROOM,
WOULD FEEL WAY TOO CRAMPED.
...HMM?

DAAAD
I FOUND SOMETHING THAT LOOKS LIKE A BLACKOUT CURTAIN IN THE CLOSET,
WHAT IS THIS?
OOH!
THIS BRINGS BACK MEMORIES. THIS IS DAD'S TREASURE.
TREA-SURE?
THIS THING?
OHHH
HOW IS THIS A TREA-SURE?
YOU'LL SEE WHEN YOU SPREAD IT.
REALLY? WELL IN THAT CASE,
ONE, TWO!
RUSTLE

Whoo-
-oosh
WOAHH
THERE'S HOLES ALL OVER.
AMAZING~ ...
THIS... IS YOUR TREA-SURE?
YEP.
IT DOESN'T LOOK LIKE MUCH, BUT FOR DAD IT IS.

WELL,
TO ME THIS JUST LOOKS LIKE A STARRY SKY!
WHAT DID YOU SAY...
COME ON,
STOP STARING AT ME, I'M GETTING EMBARRASSED.
HUH?
NO, NEVER-MIND...
GYAAAA
I THINK MAMA SAID THE SAME THING.

WHEN WE JUST MOVED IN, THERE WAS NO CURTAIN.
WE GOT THIS CLOTH FROM FURUKAWA'S HOUSE, AND WE HANGED IT ON THE WINDOWS JUST LIKE THIS.
DAD THOUGHT THEY LOOKED LIKE STAINS, BUT,
MAMA WAS DELIGHTED BECAUSE IT LOOKED LIKE A STARRY SKY TO HER.
Tap
...THAT'S THE KIND OF PERSON MAMA WAS.

THE BEAUTIFUL THINGS DAD COULDN'T SEE, MAMA SAW.
MAMA WAS A PRODIGY AT ONLY SEEING THE POSITIVES.
WHEN I HEARD WHAT YOU SAID,
I WAS HAPPY THAT YOU INHERITED MAMA'S GOOD TRAITS.
...AND?

DID YOU DO SOMETHING CORNY, LIKE NAME THE STARS?
BLUSH
WAH!
YOU ACTUALLY DID! I DIDN'T EXPECT YOU TO BE SUCH A ROMANTICIST, DAD.
THIS IS NAGISA STAR, AND THIS ONE IS MY STAR...
SOMETHING LIKE THAT!?
ぎゃあ
WE JUST GOT OUT OF HIGH SCHOOL, WE WERE STILL INEXPERIENCED!!
... WHAT?
NO,
IT'S JUST

DAD WAS A HIGH-SCHOOLER TOO AT SOME POINT. I MEAN OBVIOUSLY HE WAS.
HE WENT TO LIVE ALONE RIGHT AFTER HIGH SCHOOL.
HE WORKED,
MARRIED MAMA,
FIVE YEARS HERE ALONE,
THEN TEN YEARS WITH ME.
THEN WAS LEFT ALONE IN THIS ROOM.
THIS ROOM IS A BIT CRAMPED FOR TWO PEOPLE,
BUT IT'S QUITE BIG IF YOU'RE ALONE.
...DAD.

YOU'RE PRETTY STRONG, AREN'T YOU?
I'M GLAD I GOT TO HEAR ABOUT THE STARS.
USHIO ...
Are you teasing me for being a romanticist again?
That hurts.
RIGHT WHEN I WAS STARTING TO SEE YOU IN A NEW LIGHT, YOU SAY THAT...!
...LET'S TALK THEN.

THE SMALLEST STAR OVER THERE IS DAD'S STAR.
THAT ONE NEXT TO IT IS NAGISA STAR, AND THE ONE BETWEEN IS USHIO STAR.
WHY DID YOU TAKE THE SMALLEST ONE? DOESN'T SEEM LIKE SOMETHING YOU WOULD DO.
IT WAS MAMA'S IDEA.
ALSO IT'S EASY TO FIND THE TREE SMALL STARS LINED UP NEXT TO EACH OTHER, ISN'T IT?
FUFU
YOU REALLY ARE A ROMAN-TICIST.

DAD AND MAMA MADE A PROMISE.
WHEN WE ADD MORE FURNITURE, AND GROW OUR FAMILY,
THE THREE OF US WOULD LOOK AT THE STARS TOGETHER.
...A PRO-MISE.
THEY COULDN'T
FULFILL THE PROMISE.

...DAD.
MHM?
LOOK,
MHM.
SORRY.
MHM.
... HUH?
Sorry?
WHY ARE YOU SUDDENLY A-
POLO-GIZING!?
だば
SOB
だば
SOB
だば
SOB
W-
WHAT HAP-PENED?
AM I SO ROMANTIC THAT IT BROUGHT YOU TO TEARS?
BLUNT
THAT'S NOT IT.
I'M SORRY,
FOR SAYING THAT I WANT TO MOVE OUT.
I'M SORRY.

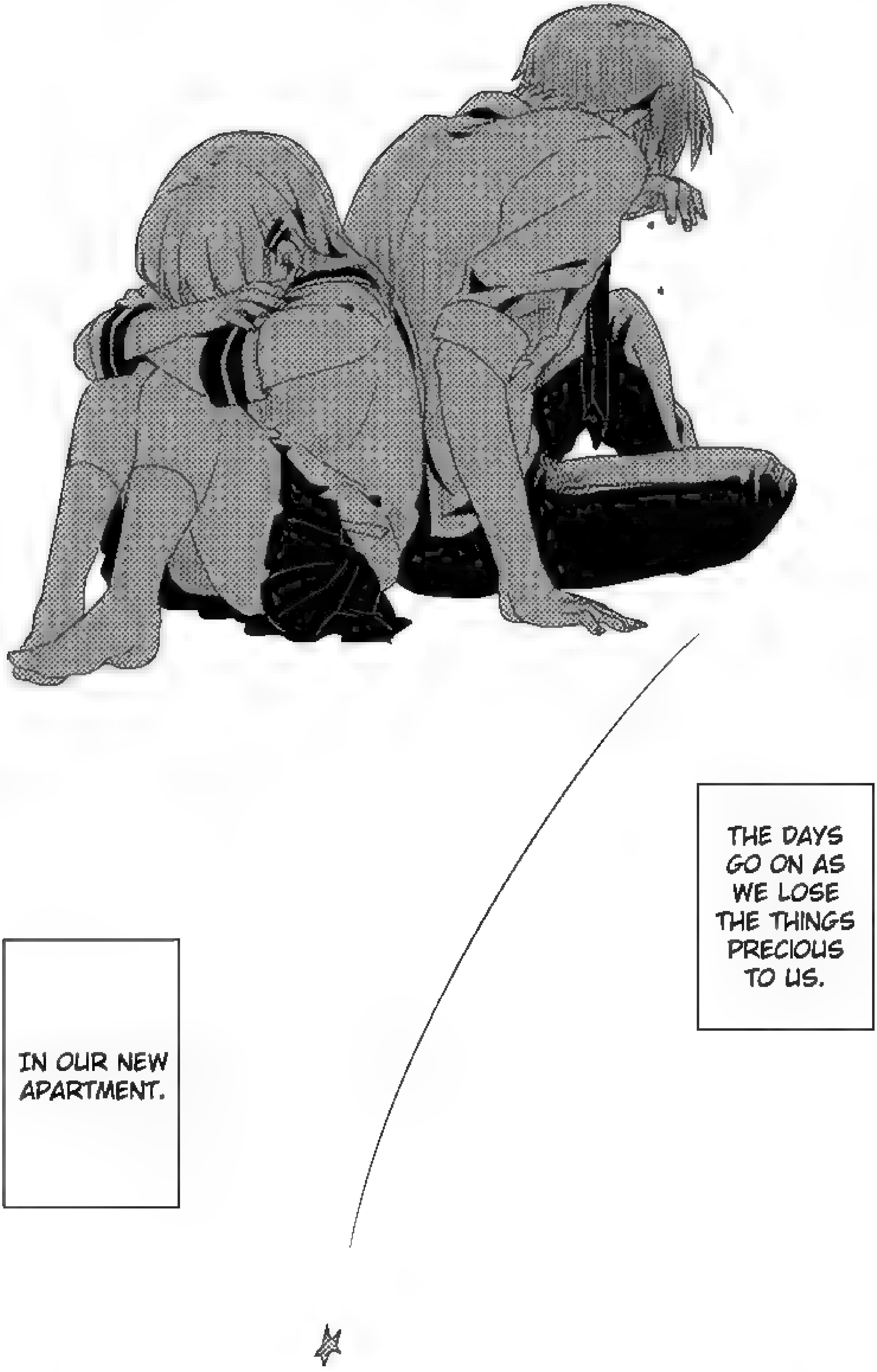
I WAS ONLY THINKING ABOUT MYSELF.
THIS ROOM WAS FILLED WITH MEMORIES OF MAMA, BUT STILL,
I DIDN'T THINK ABOUT YOUR FEELINGS AT ALL.
I'M
ALRIGHT, USHIO.
ME AND MAMA
HAD ANOTHER PROMISE.

THAT I WOULDN'T
BE AFRAID OF CHANGE.
HONESTLY, WE SHOULD HAVE MOVED OUT OF HERE SOONER.
BUT DAD IS A WEAKLING, SO I DIDN'T HAVE THE RESOLVE.
IF YOU WEREN'T HERE,
I WOULD BE STUCK IN THIS STARRY SKY FOREVER.

Slip
I SEE.
YOU WERE THE ONE
WHO KEEPS GIVING ME COURAGE, USHIO.
DAD WASN'T STRONG TO BEGIN WITH.
HE BECAME STRONG JUST FOR ME.
WELL THEN, LET'S KEEP PACKING.
W-
WAIT!

HUH?
YOU KEEP GETTING UP TO BE STRONGER.
BUT, IT'S FINE TO SIT DOWN FROM TIME TO TIME.
...IT'S FINE.
RIGHT NOW, NOBODY IS LOOK-ING.
IT'S FINE TO CRY SOME-TIMES.

WORN OUT
...I'M NO MATCH FOR YOU EITHER.
YOU DON'T HAVE TO KEEP TRYING TO BE STRONG.
IT'S FINE.
I'M MAMA'S KID.
Thud
OF COURSE YOU'RE NOT.
THE SHOOTING STAR IN THE ONE-ROOM APARTMENT.



Goodbye, the planet of the one-room apartment.

SANAE'S BREAD SCANS

CLEANING: NANOSKRIPT, T4CKYSM4CKY
TRANSLATION: SEVA
TYPESETTING: NANOSKRIPT

THIS IS A BENGAL MONITOR LIZARD.

DO NOT PUT THEM
DOWN YOUR BLOUSE.

The Star in the One Room Apartment

WE RENTED AN OLD-LOOKING APARTMENT.

THIS ONE-ROOM APARTMENT IS MY EVERYTHING.

AFTER CLEANING AND GETTING FURNITURE FROM THE OLD MAN, IT'S STARTING TO LOOK LIKE AN ACTUAL HOUSE.
WE WILL BE LIVING HERE FROM NOW ON.
ALTHOUGH... THIS ROOM FEELS KINDA DULL, DOESN'T IT?
YOU THINK SO?
WE COULD PUT A GREAT DANGO FAMILY PLUSHIE.
REJECTED.
YOU SHOT IT DOWN SO QUICKLY!
A GUY LIVING WITH A DANGO PLUSHIE IS TOO EMBARRASSING...

WE CAN JUST BUY THE STUFF WE'RE MISSING LATER.
I... GUESS THAT'S TRUE, BUT
IT'S FINE IF THE ROOM IS DULL RIGHT NOW.
THE ROOM WILL GET CRAMPED IF WE ADD FURNITURE RIGHT AWAY.
ESPECIALLY WHEN OUR FAMILY GROWS,
RIGHT?
...TOMOYA-KUN, YOU'RE CHANGING THE SUBJECT TOO SUDDENLY...
HMPH
I'M NOT MENTALLY PREPARED YET.
HMM~? PREPARED FOR WHAT?

YOU DON'T HAVE TO GET THIS FLUS-TERED.
NOBODY CAN SEE US RIGHT NOW.
THAT-
THAT'S TRUE, BUT...
...NAGISA LOOK THIS WAY.
GRAB
U
TO-

IS THAT BAD?
VERY BAD!
EVERYONE PROBABLY SAW US KISSING!
TOMOYA-KUN!!
THERE'S NO CURTAINS!!
HUH? YEAH.
I WON'T HEAR THE END OF IT FROM MY DAD IF HE FINDS OUT WE DON'T HAVE CURTAINS!!
I MIGHT HAVE TEASED HER A BIT TOO MUCH...
Flap Flap
UH-OH
THAT'S FINE.
IT WILL BE A LUCKY DAY FOR THE NEIGHBOR WHEN THEY SEE YOU CHANGING CLOTHES.
Thump
IT'S NOT FINE AT ALL~!!
TOMOYA-KUN, YOU PERV!!
...WELL

IT'S TRUE WE DON'T HAVE ENOUGH STUFF HERE.
BUT,
I FEEL LIKE I'VE SEEN ROOMS WAY DULLER THAN THIS.
WITH QUITE A LOT MORE STUFF THAN WE HAVE NOW,
YET SO MUCH DREARIER.
POST

THE MEMORIES ARE TOO REALISTIC TO BE A DREAM.
WHY DID I SUDDENLY REMEMBER THAT?
Gushing...
TOMOYA-KUN!
I FOUND AN OLD CURTAIN IN THE STORAGE ROOM!!
UH-UH-HUH.
DID SOMETHING HAPPEN?
NO, IT'S NOTHING.
Step
Step
ALL RIGHT, SHALL WE SEE WHAT IT LOOKS LIKE THEN?
YES!
LET'S DO THIS!
ONE, TWO-
RUSTLE

Whoo-
-oosh
THIS-
THIS IS AWFUL...
THERE'S
HOLES ALL OVER.

THERE'S SO MANY... DID WORMS MAKE ALL THESE HOLES?
NOT ONLY THAT, THE CLOTH SEEMS A BIT TOO THICK FOR A CURTAIN.
THIS IS A BLACKOUT CURTAIN, ISN'T IT?
RUSTLE
WELL
PEOPLE WON'T SEE INSIDE THROUGH THIS, SO LET'S JUST PUT IT ON.
NAGISA, GIVE ME THE CLOTH.
Y-YES!
PEEK
WILL THIS WORK..?
...HE LOOKS SO COOL AND CAPABLE, LIKE A REAL MAN...
Your mileage may vary

YOU DID IT, TOMOYA-KUN!
GROAN
...YEAH
THIS LOOKS WEIRD AFTER ALL... THEY LOOK LIKE STAINS.
IS THAT SO?
I THINK IT LOOKS WONDERFUL. IT LOOKS LIKE A STARRY SKY TO ME.
HAHA
A STARRY SKY, HUH. YOU'RE LIKE A POET, NAGISA.
WANNA NAME THE STARS WHILE YOU'RE FEELING POETIC?
HUH!? WELL THEN, DA-
SOMETHING OTHER THAN DANGO STAR.
...!!
...IN THAT CASE,

co-zy
ちんまり
THE SMALLEST STAR HERE IS TOMOYA-KUN STAR.
OOF, THAT ONE HURTS.
ARE YOU MAD THAT I DIDN'T LET YOU NAME THE STAR DANGO?
EH?
OH, NO, IT'S NOT LIKE THAT
EVERYONE PAYS TOO MUCH ATTENTION TO THE BIG STAR.
I WOULDN'T BE ABLE TO GET CLOSE TO YOU LIKE THAT.
I DON'T WANT ANYONE ELSE KNOWING ABOUT TOMOYA-KUN STAR.
IS THAT NO GOOD?
TO-TOMOYA-KUN!?
LET'S GET MARRIED...

...YOU CAN'T TELL IF IT'S MORNING OR NIGHT LIKE THIS.
I GUESS SO.
...IT KIND OF FEELS LIKE
WE'RE THE ONLY TWO PEOPLE IN THE WORLD RIGHT NOW.
RUSTLE
...DO YOU HATE THAT?
NO,
I'M HAPPY AS LONG AS I HAVE TOMOYA-KUN.

...IN THAT CASE,
LET'S LIVE TOGETHER LIKE THIS FROM NOW ON.
...LET'S DO THAT.
IF I WISH FOR THINGS TO STAY AS THEY ARE,
IF THE TWO OF US JUST LIVE TOGETHER.
MAYBE I WON'T HAVE TO GO THROUGH HARDSHIPS.

...IF TOMOYA-KUN, TRULY WISHES FOR THAT,
I DON'T HAVE A PROBLEM WITH IT.
BUT,
NAGISA...
TOMOYA-KUN, DIDN'T YOU SAY,
THAT WE WILL ADD FURNITURE AND GROW OUR FAMILY TOGETHER?

POST
TOMOYA OKAZAKI
AND WE'VE ONLY NAMED TOMOYA-KUN STAR YET.
WE HAVE TO PICK NAGISA STAR AND OUR BABY'S STAR TOO.
THEN,
THE THREE OF US WILL LOOK AT THE STARS TOGETHER.
... TOMOYA-KUN,
PLEASE DON'T BE AFRAID OF CHANGE.

NO MATTER WHAT HAPPENS,
I WILL BE WITH YOU, TOMOYA-KUN.
...AH
SOME THINGS WILL CHANGE. IT CAN'T BE HELPED. BUT,

LET'S BE TOGETHER FOREVER.
I'M SURE THAT THE CHANGES WILL BE GOOD...
WAAH!

A-
-mazing!!
NAGISA~!
USHIO HAS TAKEN A LIKING TO THIS CURTAIN!
REALLY?! I'M GLAD!!
PAPA! MAMA! LET'S LOOK AT THE STARS TOGETHER!
FU FU
IT WILL BE A BIT HARD WITH THE THREE OF US AT ONCE...

SURPRISINGLY, IT'S MANAGEABLE!
Manageable~
YOU TWO MOVE SO FAST!
COME ON, NAGISA, YOU COME TOO!
SHRIEK
SHRIEK
Mama, hurry~
...JEEZ, I DON'T HAVE A CHOICE, DO I?
Wah~ Mama's here~!
SHIO-CHAN, THESE TWO STARS NEXT TO EACH OTHER ARE PAPA STAR AND MAMA STAR.
THE ONE BELOW IS USHIO STAR.
Do they have names?
MHM.

IT'S A PROMISE BETWEEN PAPA AND MAMA,
THAT WHEN THIS ROOM GETS LIVELY,
WE WILL LOOK AT THE STARS TOGETHER.
... THANK YOU,
FOR KEEPING THE PROMISE, NAGISA.

I'M THE ONE WHO SHOULD BE THANKING YOU.
YOU'RE THE ONE THAT GOT THE COURAGE TO FACE CHANGE, TOMOYA-KUN.
REALLY? HOW DID NAGISA CHANGE?
LET'S SEE, FOR EXAMPLE,
Wah-
..."NOBODY CAN SEE US RIGHT NOW,"
TOMOYA-KUN.
...HEH
FUFU
SHE LEARNED HOW TO SAY BOLD THINGS LIKE THAT.
...I WAS NO MATCH FOR NAGISA...
PLEASE,

You are the Spica in the one-room apartment!

SANAE'S BREAD SCANS

CLEANING: NANOSKRIPT, T4CKYSM4CKY
TRANSLATION: SEVA
TYPESETTING: NANOSKRIPT

STARFISH.

BOTAN.
DON'T GET THEM MIXED UP.